

Dodatek tygodniowy

przy Gazecie Lwowskiej.

Nr. 35.

Dnia 28. Sierpnia 1858.

Obrót handlu krajowego z Prusami i Gdańskiem w roku 1857.

(Obacz Nr. 34 Dod. tyg. z r. 1856.)

A. Z wykazów komory celnej w Nieszawie.

Według wykazów rosyjskiej komory celnej przechodziły w r. 1857 na Nieszawę pod Toruniem do Prus następujące spławy z płodami galicyjskimi:

		w wartości około talarów	
1. Belki sosnowe	sztuk 97.899	587.394	
2. Belki dębowe	" 13.193	92.351	
3. Dyle, kręglaki	" 29.902	239.216	
4. Koły dębowe	kóp 408	12.240	
5. Kłocce olchowe, brzożowe, jaworowe	sztuk 15.039	90.234	
6. Pszenica	czetwerty 2.512	25.120	
7. Żyto	" 1.076	7.532	
8. Nasienie lanne	" 393	3.930	
9. Drobne artykuły, jakoto: naczynie drewniane, siemię, przedza konopna, wyroby powroźnicze, kości, mak, koper, płótno zgrzebne, worowina	—	3.321	

Suma w wartości pieniężnej, talarów 1,061.338

B. Z wykazów konsularnych w Gdańsku.

Według wykazów c. k. konsulatu w Gdańsku sprowadzono w r. 1857 następujące płody galicyjskie do samego Gdańska:

		w wartości około talarów	
1. Belki sosnowe	sztuk 12.102	84.714	
2. Murlaty	" 7.383	29.532	
3. Dyle kręglaki	" 17.820	142.560	
4. Koły dębowe	kóp 810	24.360	
5. Kręglaki rozmaite	sztuk 19.860	198.600	
6. Belki różnego rodzaju	" 5.617	61.787	
7. Płatwy	" 2.520	15.120	
8. Drzewo jodłowe	" 8.459	50.754	
9. Pszenica	czetwerty 2.512	27.632	
10. Żyto	" 1.076	8.070	
11. Nasienie lanne	" 393	3.930	
12. Drobne artykuły	—	4.366	

Suma w wartości pieniężnej, talarów 651.385

Handel płodami galicyjskimi do Gdańska wcale nie jest świetny, a w roku 1857 bez mała nie gorszy niż kiedykolwiek, jak to z czteroletniego zestawienia sum wartości poniżej się okazuje.

Szacunek płodów galicyjskich wywożonych.

w latach	Na Nieszawę do Prus		Przez Prusy do Gdańska	
	talarów	czyli zlr.	talarów	czyli zlr.
1844	1,009.970	1,514.955	809.970	1,214.955
1855	759.345	1,139.017	517.210	775.815
1856	1,340.196	2,010.294	847.571	1,271.356 ^{1/2}
1857	1,061.338	1,592.007	651.385	977.017 ^{1/2}

Ładunek szedł wodą spławami, a cały przewóz liczył:

	r. 1853	r. 1854	r. 1855	r. 1856	r. 1857
Szyprów	56	62	24	40	46
Flisaków	9.254	8.126	4.563	7.800	8.264
Razem	9.310	8.188	4.587	7.840	8.310

Jedno co w roku 1857 pomyslniejszy ruch w handlu zapowiadać może, jest to, że się wznowił pierwszy raz po latach dwunastu, tyle przedtem zyskowny handel zbożem, wprawdzie cień tylko do tego czem dawniej bywał, bo w wartości ledwo 40.000 talarów sięgający, ale jest nadzieja, że przy usilności towarzystwa żeglugi wiślańskiej podniesie się i ożywi dawniejszy obrót. Co potąd najbardziej tamę stawiało, to była zaprzepaszczona żegluga wiślańska. Podczas gdy wszędzie podnosiły się i wyprawiały coraz nowe środki komunikacji, stawała się droga Wisłą coraz uciążliwszą dla handlu; wielozny, zmiany koryta, przerwy z nasp i nabojów, a przytem wzmagające się natręctwa fiskalne i obostrzenia handlu przewoźnego, były niemalym powodem ściśnienia w obrocie handlowym. Z początkiem roku 1857 próbowali kupcy, czyliby nie dało się przewozić produktu galicyjskie torem kolei żelaznej na Kraków, Wrocław przez Prusy do Gdańska; i gdyby nie koszta opłaty transportu zbyt wysokie, że w końcu towar konkurencji wytrzymać nie jest w stanie, zaniechanoby pewnie spławu na Wiśle. Uszczerbek, jakiby ztąd ponieść mogło towarzystwo żeglugi wiślańskiej, zatrwożył nie tylko akcyonaryuszów, ale i obywateli ziemskich i stan kupiecki w Polsce, że w wrześniu roku zeszłego pod pobyt cesarza Aleksandra w Warszawie, udali się w deputacji z prośbą o opiekę i pomoc rządową, ażeby Wisła i poboczne jej rzeki mogły być zregulowane i należycie sprężone. Prośbom przychylny rozkazał Monarcha złożyć komitet, a rząd Królestwa Polskiego wszedłszy w układy z rządem pruskim, wyprawił w październiku 1857 inżyniera swego (p. Korabiewskiego) do Prus z poleceniem zbadać na miejscu, rozpoznać i ułożyć plan i sposoby regulacji, i uszlamowania tak Wisły samej jak i rzek do niej wpadających. Życzliwa pomoc, jaką mu podały miasta pruskie, Bydgoszcz, Kwidziałd, Gdańsk i inne, ułatwiła wyrobienie odpowiednich planów, których wykonaniem rząd tamtejszy teraz zajęty, daje otuchę, że się wkrótce wygodna i bezpieczna ustali komunikacja wodna Galicji z Gdańskiem. A co tem pewniej wnosić można, że nasz c. k. rząd w dawnym przedsięwzięciu regulacji rzek u siebie spławnych, ustanowił w roku 1857 komisję ministeryalną, która się zajęła regulacją górnej Wisły i Sanu, a na Bugu podjęte już są prace, ażeby usunąć wszelkie zapory i tamy, które potąd swobodnej żegludze stały na zawadzie.

Bilans galicyjskiego stanowego Towarzystwa Kredytowego za pierwsze półrocze 1858.

(Dokończenie. Obacz Nr. 34. Dod. tyg.)

B) Fundusz rezerwowy.

a) Wynikłość zarządu w I. półroczu 1858.

Przychody:		Wydatki:			
Z opłat za wygotowanie listów zastawnych	zlr. 102	kr. 40	Płace dyrektorów, urzędników i sług	zlr. 9.636	kr. 33
Z obrotu własnych listów zastawnych	419		Dyurny	1.869	
Prowizji z pożyczek na zastawy	6.095	27	Pensya wdowy po urzędniku	125	
" od listów zastawnych	12.289	16	Zasiłki i wsparcia	443	
" od innych efektów	3.070	50	Potrzeby kancelaryjne	1.420	6
" za zwłokę	1.911	33	Stemple do kuponów i koszta pocztowe	1.277	27
" za eskontowanie	513	8	Czynsz najmu ubikacji dla Tow. kred.		
Czynszów z gmachu Towarzystwa kredytowego	5.450		Koszta druku wygotowania listów zastawnych	1.094	48 ^{3/4}
Z należności bankowych, zwrotów, i rozmaitych poborów	115	35 ^{3/4}	Podatki z domu i jego utrzymanie	2.142	32
Z ułamek w funduszu umarżającym	8	59	Nadzwyczajne wydatki	63	6
			Prowizji od kwoty niclosowanej, z funduszu rezerwowego pokryć się mającej		
			Strata przy zużyciu sprzętów i maszyn wynika	247	22
			Okazuje się czysta przewyżka		
				zlr. 18.318	kr. 54 ^{2/4}
					11.657 34

b) Stan majątku:

Majątek Towarzystwa kredytowego	złr.	kr.	
wynosił z końcem II. półrocza 1857	773.603	54	
Do tego uboczna przewyżka z tego			
półrocza	11.657	34	
Okazuje się stan majątku z dniem			złr. kr.
30. Czerwca 1858	785.261	28	

a ten wynika następująco:

S t a n c z y n n y :

W gotowiznie	38.223	55 ³ / ₄	
W listach zastawnych podług wartości			
imiennej	606.100		
W assygnacjach kasy centralnej	115.000		
Wartość realności podług kosztu	169.541	39 ² / ₄	
„ sprzętów i narzędzi	7.357	6	
W wierzytelnościach, a to:			
pożyczek na zastawach	261.885		
u domów handlowych	90.371	39	
innych danych zaliczek	9.275	37 ² / ₄	
zaległych prowizji	3.024		
„ czynszów z realności	200		
„ rat funduszu umarzającego	26.624	52	
„ należności za wygotowanie			
listów zastawnych	1.324.603	49 ² / ₄	

S t a n d ł u ż n y :

Nieodebranych prowizji za kupony	307.558		
Zaległych kapitałów za wylosowane			
listy zastawne	105.600		
Wpłaty rat na przyszły rachunek	56.577	50	
Pozostała od losowania kwota umar-			
zająca niżej 100 złr.	22	27	
Zaległych płac	208	20	
Domom handlowym	62.160	18	
Innych, różnym należących się zaliczeń	7.056	21	
Depozytów w gotowiznie w reszcie ka-			
sowej zawartych	159	5 ² / ₄	539.342 21 ² / ₄
Czysty stan majątkowy jak wyżej			785.261 28
Otrzymany fundusz zakładowy wynosił			450.617 31 ¹ / ₄
Ogół pomnożenia majątku od założenia			
Towarzystwa kredytowego			334.643 56 ³ / ₄

c) Obrót własnych efektów.

L i s t y z a s t a w n e :

Z końcem zeszłego półrocza było			
w zapasie	607.200		
W tem półroczu przykupiono	297.300		
„ „ sprzedano zaś	298.400		
Zatem ubyło	1.100		
Zapas z końcem półrocza wynosi więc	606.000		

I n n e e f f e k t a :

Z końcem zeszłego półrocza było	złr.	kr.	złr.	kr.
w zapasie			50.000	
W tem półroczu przybyło	90.000			
„ „ ubyło	25.000			
Przybyło więc			65.000	
Pozostało w kasie			115.000	

d) Pożyczki na zastawach w gotowiznie.

Z końcem zeszłego półrocza było na			
zastawach	295.032	50	
W tem półroczu rozdano	125.190		
Zwrócono zaś	158.337	50	
Ubyło więc	33.147	50	
Z końcem tego półrocza było na za-			
stawach	261.885		

C) Cudze depozyta.

W e f f e k t a c h :

Z końcem zeszłego półrocza było			
w zachowaniu	914.600		
W tem półroczu przybyło	547.700		
„ „ odebrano	593.000		
Ubyło	45.300		
Z końcem tego półrocza pozostało			
w zachowaniu	869.300		
mianowicie:			
pożyczek w listach zastawnych			
zastawów na pożyczki w listach za-			
stawnych	580.600		
„ „ „ w obligacjach	157.250		
kaucyi	2.700		
listów zastawnych winkulowanych	500		
innych depozytów dla zabezpieczenia			
Tow. kred. w list. zastaw.	100		
takichże w obligacjach	128.150		869.300
W gotowiznie	159	5 ² / ₄	
Ogółem	869.459	5 ² / ₄	

D) Ogólny ruch kasowy.

Zapas kasowy z końcem grudnia 1857	30.130	58 ³ / ₄	1.502.700
W tem półroczu wpłynęło	885.513	47	940.300
Suma wpływów	915.644	45 ³ / ₄	2.443.000
Wyплаты czyniły	877.420	50 ¹ / ₄	949.800
Reszta kasowa z końcem czerwca 1858	38.223	55 ² / ₄	1.493.200

Wychowanie publiczne.

Stan szkół, naek i uczniów w roku 1857.

(Obacz Nr. 19, 20, 21, 31, 32, 33 i 34 Dodatku tygodniowego.)

Buczackie gimnazjum.

Etat nauczycieli składają: 1 dyrektor, 3 nauczycieli stałych, 5 suplentów, razem 9 nauczycieli; wszyscy ze stanu duchownego zakonu Ś. Bazylego.

Stan uczniów.

Klasy	Publiczni	Prywatni	Razem	Co do narodowości			Co do wyznania				Stypendyści	Podlegli opłacie	Wolni od opłaty	Kwota stypendyalna
				Polacy	Rusini	Wszyscy inni	rzym. kat.	grec. kat.	disunici	izraelici				
I.	54	—	54	27	26	1	28	26	—	—	1	52	2	1200 złr.
II.	47	7	54	15	39	—	15	39	—	—	2	48	6	
III.	30	4	34	10	23	1	11	23	—	—	2	21	13	
IV.	28	1	29	5	23	1	5	23	—	1	1	20	9	
V.	19	1	20	5	13	2	5	13	—	2	—	16	4	
VI.	12	1	13	4	7	2	4	7	2	—	—	7	6	
Razem	190	14	204	66	131	7	68	131	2	3	6	164	40	

Szczegóły.

Kwota stypendyalna 1200 złr. oznacza właściwie koszt utrzymania 6 uczniów podejmowanych w konwikcie księży Bazyljanów.

Gimnazjum buczackie utrzymuje się z funduszu hr. Mikołaja Potockiego, który to gimnazjum w r. 1754 założył; na zasitek idą także opłaty szkolne i taxy z immatrykulacyi.

Nauki udzielają się w języku niemieckim, a nauka religii także w polskim i w halicko-ruskim.

Z opłaty szkolnej wpłynęło 1038 złr., a z tax immatrykulacyi 153 złr.

Zasoby i porządki szkolne: a) biblioteka z 312 tomów, b) fizyczny gabinet z 64 aparatów; c) do historii naturalnej dzieła z 12 tablicami motylów i 2 kolorowane atlasy z historii naturalnej, 12 wypchanych ptaków i 154 gatunków w 797 egzemplarzach konch; do botaniki 393 gatunków roślin; do mineralogii 220 mineralów i 120 krzysztalów w modelach; d) do geografii 28 map ściennych, 2 atlasy, 3 globusy, 1 telurum; e) do matematyki 30 stereometrycznych figur i 18 tablic księżycowych Hillardta.

Przybyło w tym roku do biblioteki 22 tomów, do geograficznych nauk jedna mapa ścienna i telurum.

Przeгляд frekwencyi w roku szkolnym 1856/7 w zestawieniu z rokiem 1855/6.

Gimnazya	Ilość uczniów			Co do narodowości			Co do wyznania					Ilość uczniów z końcem roku 1856	w r. 1857	
	publiczni	prywatni	Razem	Polacy	Rusini	wzwyżcy inni	rzym. kat.	grec. kat.	ormianie i disunicy	ewangelicy	izraelici		więcej	mniej
Lwowskie akademiczne . . .	469	28	497	132	244	121	205	244	—	7	41	556	—	59
Lwowskie drugie	477	49	526	312	92	122	367	92	disun. 5	1	61	482	44	—
Stanisławowskie	282	9	291	97	153	41	120	153	orm. 4	—	14	314	—	23
Samborskie	323	8	331	104	199	28	128	199	—	2	2	332	—	1
Przemyskie	303	9	312	164	123	25	179	123	—	—	10	286	26	—
Tarnopolskie	333	1	334	156	129	49	156	129	—	—	49	328	6	—
Brzeżańskie	194	3	197	64	83	50	90	83	—	9	15	196	1	—
Buczackie	190	14	204	66	131	7	68	131	disun. 2	—	3	247	—	43
Razem	2571	121	2692	1095	1154	443	1313	1154	orm. 4	19	195	2741	77	126
									disun. 7					

Przeгляд egzaminów dojrzałości w roku szkolnym 1856/7 w zestawieniu z rokiem 1855/6.

Gimnazya	Z końcem roku 1856/7					Z końcem roku 1855/6			W roku szkolnym 1856/7					
	składało egzamin dojrzałości	z postępem	z reprobacją			składało egzamin dojrzałości	z postępem	z reprobacją	egzaminowanych		dojrzałych		reprobowanych	
			na pół roku	na rok	na zawsze				więcej	mniej	więcej	mniej	więcej	mniej
Lwowskie akademiczne	25	17	2	2	4	37	28	9	—	12	—	11	—	1
Lwowskie drugie	21	18	1	2	—	14	9	5	7	—	9	—	—	2
Przemyskie	24	24	—	—	—	21	15	6	3	—	9	—	—	—
Tarnopolskie	15	14	—	1	—	2	1	1	13	—	13	—	—	—
Samborskie	13	11	—	2	—	10	6	4	3	—	5	—	—	2
Stanisławowskie	19	15	—	4	—	3	2	1	16	—	13	—	3	—
Razem	117	99	3	11	4	87	61	26	34	12	49	11	3	5

V. Szkoły realne.

a) Główna szkoła realna lwowska.

Etat szkolny składali: 1 dyrektor (prowizoryczny), 5 stałych nauczycieli, 6 suplentów, z nich 2 stanu duchownego, 3 nauczycieli pomocnych; razem 15 nauczycieli.

Stan uczniów.

Klasy	Publiczni	Prywatni	Razem	Co do narodowości			Co do wyznania				Stypendyści	Podlegli opłacie	Wolni od opłaty	Kwota stypendyalna Złr.
				Polacy	Rusini	Wzwyżcy inni	rzym. kat.	grec. kat.	ewangelicy	izraelici				
I.	91	6	97	49	4	44	70	4	5	18	—	86	11	—
II.	49	3	52	20	3	29	40	3	1	8	—	44	8	—
III.	39	1	40	12	2	26	30	2	2	6	—	35	5	—
IV.	33	—	33	16	2	15	26	2	—	5	1	25	8	150
V.	23	2	25	14	1	10	21	1	1	2	2	21	4	190
VI.*)	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem	235	12	247	111	12	124	187	12	9	39	3	211	36	340

Szczegóły.

Lwowska główna szkoła realna otwartą dopiero została z rokiem szkolnym 1856/7 po zreorganizowaniu dwóch klas realnych przy akademii technicznej i z połączeniem dwóch klas realnych, które miała wzorowa szkoła główna we Lwowie. Piąta klasa otwartą została, jak powiedziano, w roku 1856/7, szóstą zaś otwiera się z rokiem 1857/8.

Płaca nauczycieli idzie ze skarbu publicznego, ale całe dalsze utrzymanie tej szkoły polega na gminie miasta Lwowa, zaco należą do niej tacy immatrykulacyi i połowa z opłaty szkolnej, z czego się zeskarbia fundusz na tę szkołę.

Na sprawienie pierwszych porządków i zasobów szkolnych ofiarowała gmina lwowska 4000 złr. i dodaje co roku po 900 złr.

Nauki udzielają się w języku niemieckim, prócz religii, której słuchają Polacy w polskim, a Rusini w halicko-ruskim języku.

Z opłaty szkolnej, po 4 złr. od głowy, wpłynęło 2172 złr., zaś z tacy immatrykulacyjnej wpłynęło 652 złr.

Z nauk zostawionych do woli uczyło się języka włoskiego, za opłatą po 2 złr. miesięcznie, 6 uczniów; francuzkiego języka, za opłatą po 1 złr. na miesiąc 11; spiewu, za opłatą 24 kr. miesięcznie, 60 uczniów.

*) Jeszcze w tym roku nie była otwartą.

Co do zasobów i porządków sprawiono potąd: a) bibliotekę ze 150 tomów; b) do nauk fizykalnych 85 aparatów; c) do nauk chemicznych 30 aparatów, 296 preparatów chemicznych, 62 materiałów surowych, 43 reagensy i 300 minerałów, oprócz tego osobno przyrządzone laboratorium; d) do historii naturalnej 5 dzieł obrazowych, 8 sztuk zoologicznych, 1669 gatunków roślin, 200 sztuk minerałów i 30 sztuk krzysztalów w modelach; e) do nauk geograficznych 10 map ściennych, 2 atlasy, 1 globus; f) do nauk budownictwa 1 model budowy, 96 modeli wiązania drzewa i cegieł i 228 gatunków drzewa; g) do nauk rysunków 1000 wzorów do rysowania od ręki, 400 wzorów geometrycznych rysunków, 59 ornamentów glinianych, 43 modeli plecionek z drutu i drzewa, i 2 modele do geometrii wykreślnej; h) do nauk matematycznych 12 sztuk figur stereometrycznych; nakoniec i) do nauki spiewu fortepiano, 20 ksiąg z notami.

b) Brodzka niższa szkoła realna.

Realna szkoła brodzka należy do kategorii szkół pośrednich. Etat jej składają: 1 dyrektor, 5 stałych nauczycieli, z nich jeden stanu duchownego, 1 suplent i 3 nauczycieli pomocnych, do których należą i katecheta izraelski; razem 10 nauczycieli.

Stan uczniów.

Klasy	Publiczni	Prywatni	Razem	Co do narodowości			Co do wyznania				Stypendyści	Podlegli opłacie	Wolni od opłaty	Kwota stypendyalna Złr.
				Polacy	Rusini	Wzwyżcy inni	rzym. kat.	grec. kat.	ewangelicy	izraelici				
I.	59	—	59	23	2	34	34	2	—	23	—	59	—	—
II.	29	—	29	11	3	15	16	3	—	10	—	28	1	—
III.	12	2	14	4	1	9	8	1	1	4	—	12	2	—
Razem	100	2	102	38	6	58	58	6	1	37	—	99	3	—

Szczegóły.

Zakład ten publiczny utrzymuje Rząd w dwóch trzecich ze skarbu publicznego, t. j. z funduszu szkolnego, resztę opłacają Brody z kasy miejskiej, zato pobierają połowę z opłaty szkolnej i wszystko to co wpływa z immatrykulacyi uczniów. Wpływy te mają składać kapitał, z którego będzie można w czasie utrzymać całą szkołę i wypłacać dożywotnią pensję nauczycielom. Nauczyciela religii katolickiej opłaca Rząd, a duchownego izraelskiego gmina brodzka żydowska.

Z opłaty szkolnej, po 8 złr. od głowy, wpłynęło w r. 1856/7 768 złr., a z tax zaś immatrykulacji po 2 złr., 88 złr.

Z nauk zostawionych do woli uczyło się języka polskiego 33 uczniów, włoskiego 34, francuzkiego 62, a śpiewu 32 uczniów.

Zasoby i porządki szkolne były: a) biblioteka z 295 dzieł w 424 tomach, 83 broszur i 258 kart; b) do fizyki wiele pięknych i kosztownych aparatów; c) do chemii laboratorium zaopatrzone w aparata i przyrządy platynowe, srebrne i żelazne, przytem piec chemiczny i aparat do destylacji z miedzi i cyny. Inwentarz fizyczny i chemiczny liczy 264 numerów; d) do nauk geograficznych 2 globusy sphaera armillaris i wiele map ściennych; e) do historii

naturalnej 116 tablic z historii naturalnej, 386 minerałów, 100 sztuk skamieniałości. 100 krzysztalów w modelu papierowym a 12 ze szkła, i dzieło „Physiotypia plantarum“; f) do rysunków geometrycznych 25 modeli druczianych, 18 drewnianych i cynkowych z potrzebnym do tego przyrządem; g) do rysunków ręcznych wzory w kartach i modele z gipsu; h) do budownictwa modele potrzebniejszych kamieni i kolumn z drzewa.

Przybyło w tym roku do biblioteki 43 tomów, do historii naturalnej dzieło „Physiotypia plantarum“, a do rysunków kilka modeli gipsowych.

(d. r. n.)

Lwów. R. 1596.

Arcybiskup Solikowski nadaje OO. Towarzystwa Jezusowego dwa place koło klasztoru Ś. Franciszka, z zabudowaniami od Zofii Handlowej i Wiktoryna Kowalskiego wzniesionemi.

(Dokończenie. Obacz Nr. 34 Dod. 1yg.)

Quoru(m) ope et opera, vt haec Ciuitas atq(ue) etiam Diocesis, in omnibus, quae su(n)t illorum | instituto consentanea, ministerijs ad Dei gloriam, animaru(m)q(ue) salutem, in posterum perpetuò vitfrui possit: Nos cum v(e)u(e)rabili Cap(itu)lo n(ost)ro praemissa matura cum primis deliber(ati)one, | consilio, tractatu, accedente quoq(ue) communi omnium et singulorum sensu, consensu, et concordia sententia, caeterisq(ue) in - supercanonicis Solennitatibus, de iure et consuetudine seruatis | vti melius ac efficacius potuimus ac debuimus, praefatis Societatis Jesu Patribus, pr(ae)sentibus et futuris adscripsimus, dedimus, donauimus et tradidimus, prout hisce pr(ae)sentibus nostris | l(ite)ris purè, liberè, simpliciter, donatione inter viuos perpetuò et irreuocabil(ite)r adscribimus, damus, donamus, tradimus areas seu fundos, ad Eccl(esi)am Metr(o)p(o)l(ita)nam Leopoliensem iure hae(redi)l(a)rio | pertinentes, in platea qua itur ad arcem inter monasteriu(m) Sancti Franciscae ex vna et fundum in acie platea(rum), ex altera sillas, cum omnibus aedificijs, in altero quidem à lectissima | et pia m(a)trona Sophia Handlowa Ciue Leopoliensi, in vsu praefatorum Patrum Societatis, ab ipsis fundamentis excitatis et extructis, in altero verò partim ab eadem Handlowa, | partim à Nobili olim et G(e)n(er)oso Domino Victorino Kowalski, huius alterius fundi, dum vixit aemphiteota exaedificatis, cum omni iure, dominio, proprietate, vsu et possessione nihil | nobis et succ(ess)oribus tam nostris qua(m) praedicti Cap(itu)li in et super eisdem fundis et aedificijs reseruantes: sine tamen vilo Eccl(esi)ae Metr(o)p(o)l(ita)nae incommodo. Quam donationem, et o(mn)ia | et singula suprascripta praefatae Societatis Jesu Patribus à nobis realiter et cu(m) effectu datam et traditam ab ipsisq(ue) Societatis Jesu Patribus pro se et suis Succ(ess)oribus receptam, | nos et succ(ess)ores n(ost)ros perpetuò ratam et gratam habituros, nec per se vel per alium aliqua ratione vel causa vel ingenio de iure vel de facto contrauenturos, aut reuocatuos | sancte ac religiosè pollicemur. In quorum omnium et singuloru(m) fidem ac euidentius testimoniu(m) Sigillum n(ost)rum et V(enerabilis) Cap(itu)li cu(m) subscriptionibus appendi mandauimus, et actis officii | n(ost)ri ad perpetua(m) memoria(m) inseri fecimus. Actum et Dat(um) Leopoli Anno die et loco vt supra, Pr(ae)sentibus eisdem sup(ra)no(m)i(n)atis.

Jo(anne)s Sol(ikows)ki | ArchiE(pisco)pus Leopoliensis) ma(nu) p(ro)pria. |

Transyt per manus R(everendi) D(omini) Alberti Perlicki | Praepositi, Officialis et V(enerabilis) Cap(itu)li Procuratoris. | Idem ego Albertus Perlicki | Procurator, nomine Venerabilis | Capituli, manu mea subscripsi mpp.

Oryginal pergaminowy jest własnością Wielbnego Księdza Seweryna Morawskiego, Kancelarza konsystorskiego. Wiszą u niego dwie pieczęcie w okrągłych puszkach blaszanych: z lewej strony większa arcybiskupia na sznurku jedwabnym ze zwojów białego, pomarańczowego (niegdyś może czerwonego), niebieskiego, żółtego i zielonego koloru; w sznurku u pieczęci mniejszej kapitulnej po prawej stronie niema zwoju koloru zielonego. Znamiona pieczęci arcybiskupiej są: w tarczy jednorożec wspinający się ku lewej stronie, nad tarczą infuła a koło tych godeł z prawej strony ś. Jan Ewangelista, z lewej zaś ś. Jan Chrzciciel; wszystko zaś okolone jest napisem: JOANNES DEMETRIVS SOLIKOWSKI A SOLKI D. G. ARCHIEP. LEOPOLIEN. Pieczęć kapitulna wyobraża niby gotycką kapliczkę, w której stoi posąg Matki Boskiej z Dzieciątkiem, pod posągiem umieszczona tarcza z gryfem na tylnych łapach w lewo wspartym.

Pisałem we Lwowie dnia 7. sierpnia 1858.

Wolański Franciszek.

Aby zaś z pomocy i pracy ich to miasto a nawet i dyecyza we wszystkich, z ich ustawą zgodnych posługach, ku czci Boskiej i dusz zbawieniu na przyszłość ciągle pożytek odnosić mogły, więc my wraz z Wielbną Kapitułą rozważywszy dokładnie i ułożywszy się z wyżej wyrażonymi na odbytej w tym celu naradzie, za wspólnem wszystkich i każdego z osobna zdaniem, przyzwoleniem i zgodą, zachowawszy przytem z prawa i swych czasów jak tylko można było i należało ściśle i dokładnie wszelkie inne kanoniczne formalności: zapisaliśmy, dali, darowali i oddali przereczonym Towarzystwa Jezusowego Ojcom teraz i na przyszłość będącym, jakoż niniejszym listem czyście i dobrowolnie, prosią darowizną między żyjącymi na wieczne czasy i nieodwołalnie zapisujemy, dajemy, darowujemy, oddajemy place czyli grunty do kościoła metropolitalnego lwowskiego prawem dziedzicznym należące, przy ulicy na zamek wiodącej między klasztorem świętego Franciszka z jednej a gruntem na zbiegu ulic z drugiej strony położone, ze wszystkimi zabudowaniami, które na jednym gruncie rzadkich przymiotów niewiasta pobożna Zofia Handlowa obywatelka lwowska ku użytku Ojców przereczonego Towarzystwa z fundamentów wybudowała, na drugim zaś częścią taż Handlowa a częścią Szlachetny niegdy i Rodowity Pan Wiktoryn Kowalski, emfiteutykny póki żył tegoż drugiego gruntu posiadacz, wystawili, z wszelkiem prawem, państwem, własnością, użytkowaniem i posiadaniem, nie ani dla nas ani dla następców naszych ani dla wspomnianej Kapituły z nich i na nich nie zastrzegając, bez jakiegokolwiek jednak Kościoła Metropolitalnego szkody. Darowizną ową i wszystko wyżej opisane, przereczonym Towarzystwa Jezusowego Ojcom od nas rzeczywiście daną a od tychże Towarzystwa Jezusowego Ojców dla siebie i dla następców ich przyjętą, przyrzekamy święcie i uroczyście naszem i następców naszych imieniem po wieczne czasy niezłomnie zachować, ni sami ni przez kogo innego z jakiegokolwiek przyczyny, powodu lub umysłu prawnie lub nieprawnie nie przekraczać i nie odwoływać. Dla wiary i dowodniejszego świadectwa czego pieczęć naszą i Wielbną Kapituły przy podpisach zawiesić i niniejsze ku wiecznej pamięci w księgi urzędu naszego wciągnąć rozkazaliśmy. Działo się i dano we Lwowie roku, dnia i w miejscu jako wyżej, w przytomności wyżej wyrażonych.

Jan Solikowski Arcybiskup lwowski.

Przeszło przez ręce Wielbnego Księdza Wojciecha Perlickiego Proboszcza, Oficynała i Wielbną Kapitułę Prokuratora. Jaż Wojciech Perlicki Prokurator imieniem Wielbną Kapitułę ręką swą podpisałem.